

39. Russisch-Olympiade NRW 2017

an der Rudolf-Steiner-Schule Essen (Freie Waldorfschule)

am Mittwoch, dem 29.11.2017

Veranstalter: Russischlehrerverband Nordrhein-Westfalen e.V.
Союз учителей русского языка земли Северный Рейн-Вестфалия

Ort: Rudolf-Steiner-Schule Essen (Freie Waldorfschule)
Schellstr. 47 45134 Essen
Tel.: 0201/ 4351521 (Fr. Helwig) bzw. 4351526 (Fr. Piaskowy)

Programm: Beginn der Eröffnungsfeier: 10.00 Uhr
Beginn des Sprachwettbewerbs: 11.45 Uhr
Beginn des Kreativ-Wettbewerbs: 13.00 Uhr
Beginn der Siegerehrung: 16.00 Uhr
Ende der Veranstaltung: 17.00 Uhr

Teilnahmeberechtigt sind alle Schüler/innen und Schüler an Gymnasien, Realschulen, Gesamt- und Kollegschulen sowie Waldorfschulen mit mindestens einem Jahr Russischunterricht. Zum **Sprachwettbewerb** dürfen **nicht mehr als vier Schüler/innen und Schüler pro Kurs** gemeldet werden. Aus organisatorischen Gründen sollten die Schüler möglichst nur entweder am Sprach- oder am Kreativwettbewerb teilnehmen. **Die Russisch-Olympiade NRW findet in diesem Jahr erstmalig an einer Waldorfschule statt, daher möchten wir Lehrer/innen und Schüler/innen der Waldorfschulen in NRW ganz besonders zur Teilnahme ermutigen!**

Die Anmeldung zu beiden Wettbewerben erfolgt direkt über ein Internet-Anmeldeformular, das hier aufgerufen werden kann:

www.russischlehrer-nrw.de/wordpress/anmeldung/

**Anmeldung nur bis Sonntag,
15.10.2017!!!**

Dieser Termin muss unbedingt eingehalten werden! **Am Tag der Olympiade sind keine Änderungen mehr möglich!**

Informationen zum Sprachwettbewerb

Die Prüfungen bestehen aus einem Leseverstehenstest, bei dem Multiple-Choice-Aufgaben bearbeitet werden müssen, und einer mündlichen Einzelprüfung. Die Einstufung in die Prüfungsgruppen geschieht nach den Kriterien des **Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen** (GER, s. Anlage). Bitte setzen Sie sich hinreichend

intensiv mit dem GER auseinander, damit Sie Ihre Schüler/innen passend in die entsprechenden Niveaugruppen einordnen können! Folgende Tabelle, die wir aufgrund unserer Erfahrungen an Gymnasien/ Gesamtschulen erstellt haben, kann eine erste Orientierung geben:

A1	nur (!) echte Neulerner nach ein (GK) bis max. zwei (Diff-Kurs) Jahren RU
A2	nur (!) echte Neulerner im zweiten oder dritten Jahr RU
B1	wirklich starke Neulerner ab dem dritten Jahr RU oder Herkunftssprecher mit weitgehend flüssigem Russisch, aber thematisch beschränktem Wortschatz
B2	Herkunftssprecher mit entwickelten Vorkenntnissen, die auch im Wortschatz thematisch breit aufgestellt sind
C1	Herkunftssprecher auf muttersprachlichem Niveau, aber ohne schulische Sozialisation in Russland und mit Deutsch als dennoch dominanter Sprache
C2	Herkunftssprecher auf muttersprachlichem Niveau, mit Sozialisation in Russland und entwickeltem intellektuellen Horizont

Schriftliche Prüfungen: Auf den **Niveaus A1 bis B2** bekommen die Schüler/innen einen russischen Text vorgelegt, den sie 20 Minuten lang intensiv studieren und dabei auch ein zweisprachiges Wörterbuch benutzen dürfen. Dann werden die Texte eingesammelt und die Teilnehmer haben 10 Minuten Zeit, um ca. 10 Multiple-Choice-Fragen zum zuvor gelesenen Text möglichst korrekt anzukreuzen. Auf den **Niveaus C1 und C2** wird den Schüler/innen kein Text vorgelegt, sondern sie bekommen ca. 30 Multiple-Choice-Aufgaben z.B. zu Idiomatik oder grammatischen „Kniffligkeiten“ des Russischen vorgelegt, zu denen sie die richtige(n) Lösung(en) auswählen sollen. Auf diesen Niveaus darf kein Wörterbuch benutzt werden.

Mündliche Prüfungen: Auf den unteren drei **Niveaus (A1, A2 und B1)** werden „билеты“ verwendet. Die Schüler/innen bekommen ein Kärtchen mit einem Bild zu einem bestimmten Thema. An das Bild werden in Form einer Mindmap mehrere Unterthemen angefügt. Das Bild auf dem Kärtchen soll zu einem freien Gespräch zwischen Prüfern und Schülern führen. So soll die Reproduktion von „auswendig Gelerntem“ vermieden werden. Die Themen lauten:

Niveau GER	Themen der «билеты»
A1	<ul style="list-style-type: none">• О себе (мой день/моя семья)• Дом и квартира• Город, где я живу• Свободное время и хобби

A2	<ul style="list-style-type: none"> • О себе (мой день/ моя семья) • Дом и квартира • Город, где я живу • Свободное время и хобби • Школа и предметы
B1	<ul style="list-style-type: none"> • Город, где я живу • Свободное время и хобби • Школа и предметы • Молодёжь: школа, учёба, профессия • Россия и ты (als Beispiel auf unserer Homepage)

Auf den oberen drei **Niveaus (B2, C1 und C2)** bekommen die Schüler/innen eine Karikatur zu einem Thema aus ihrem Lebensbereich und sollen dazu Stellung beziehen. Die Schüler/innen bekommen so die Möglichkeit, im freien Gespräch kreativ, spontan und originell auf Russisch zu agieren.

Wir gehen davon aus und bitten unbedingt darum, dass **alle** begleitenden **Russischlehrer/innen** sich – im Anschluss an eine kurze Einweisung - freundlicherweise auch **als Prüfer** für die mündlichen Prüfungen zur Verfügung stellen und einige auch die Aufsicht bei den schriftlichen Prüfungen übernehmen. Die Einweisung der Prüferinnen und Prüfer findet nach der Eröffnungsfeier statt. Hier werden alle weiteren Einzelheiten zum Prüfungsablauf erläutert.

Aktuelle Informationen zur Olympiade, z.B. Anreisebeschreibung, finden Sie rechtzeitig auf unserer Homepage www.russischlehrer-nrw.de ! Bei **Rückfragen** zur Durchführung der Prüfungen wenden Sie sich bitte an **Sabine und Klaus Sewing** (sewing@wittekind.de) bzw. Daniela Ohletz (daniela.weingartz@rub.de).

Informationen zum Kreativwettbewerb

Beim Kreativ-Wettbewerb können einzelne Schüler oder Gruppen z. B. Sketche oder Tänze aufführen, Lieder oder Gedichte vortragen ... Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Ein bestimmtes Thema wird nicht verlangt. Die Beiträge sollten

- möglichst nur in russischer Sprache oder Musik,
- bühnenwirksam und publikumsgerecht (deutlich verständlich),
- sprachlich nicht zu schwierig sein (unter den Zuhörern befinden sich viele Anfänger!) und
- 15 Minuten nicht überschreiten! Längere Beiträge können aus organisatorischen Gründen nicht zugelassen werden!

Reichen Sie bitte **mit der Anmeldung** unbedingt die vollständigen **Namen** aller beteiligten Schüler, eine kurze **Inhaltsangabe** und ggf. Angaben zu benötigten technischen **Hilfsmitteln** ein! Bei **Rückfragen** zum Kreativwettbewerb wenden Sie sich bitte an **Werner Rüter** (s.u.)!

Als **Hauptpreise** der Olympiade sind dreitägige Sprachkurse vorgesehen. Außerdem gibt es noch viele weitere Preise. Bei allen Wettbewerben ist der Rechtsweg ausgeschlossen. Auf Antrag wird über den begleitenden Lehrer, sofern Mitglied im RLV-NRW, ein **Fahrtkostenzuschuss in Höhe von 75%** gewährt. Da die verfügbaren Mittel begrenzt sind, sollten insb. bei Busreisen **Fahrgemeinschaften** benachbarter Schulen gebildet werden. Dazu bittet **Klaus Dropmann** – zwecks Koordinierung – die teilnehmenden Kolleginnen und Kollegen um **Rücksprache**.

Bitte achten Sie darauf, dass Ihre Schüler/innen etwas Taschengeld, etwas zu trinken, Verpflegung für die Bus- oder Zugfahrt, Schreibzeug und – im Sprachwettbewerb auf den Niveaus A1-B2 – ein zweisprachiges Wörterbuch mitbringen!

Für das leibliche Wohl an der Waldorfschule Essen wird gesorgt! Wir freuen uns auf ein fröhliches Fest der russischen Sprache!

Rückfragen:

Gruppeneinteilung u. Sprachwettbewerb	Daniela Ohletz Sabine & Klaus Sewing	daniela.weingartz@rub.de sewing@wittekind.de
Kreativwettbewerb	Werner Rüter	05251 / 5066044 werner@ruether-online.de
Olympia-Schule	Sabina Farmanova	sabina-farmanova@arcor.de
Offizieller Teil u. Anreisekoordination	Klaus Dropmann	02992 / 4227 klaus.dropmann@t-online.de
Gesamtverantwortlich	Julia Alert und Klaus Dropmann	0176 / 80266061 julia.alert@mail.ru s.o.

Marsberg, im August 2017

gez.: Klaus Dropmann

Anlage:

Gemeinsame Referenzniveaus: Die Sprachniveau Globalskala

Elementare Sprachanwendung

A1	Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen - z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben - und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.
A2	Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.

Selbstständige Sprachanwendung

B1	Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.
-----------	--

B2

Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.

Kompetente Sprachverwendung

C1	Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.
C2	Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.

Quelle: <http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/sprachniveau.php> (Abruf am 06.06.2016)